



Consejo de Seguridad

Distr. general
29 de mayo de 2007
Español
Original: inglés

Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección

Nota del Secretario General

El Secretario General tiene el honor de transmitir al Consejo de Seguridad el vigésimo noveno informe trimestral sobre las actividades de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC), presentado por el Presidente Ejecutivo interino de la UNMOVIC en cumplimiento de lo dispuesto en el párrafo 12 de la resolución 1284 (1999) del Consejo de Seguridad.



Vigésimo noveno informe trimestral sobre las actividades de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección, presentado de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 12 de la resolución 1284 (1999) del Consejo de Seguridad

I. Introducción

1. El presente informe, el vigésimo noveno que se presenta de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 12 de la resolución 1284 (1999) del Consejo de Seguridad, se refiere a las actividades de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) realizadas durante el período comprendido entre el 1° de marzo y el 31 de mayo de 2007.

II. Acontecimientos

2. En el período al que se refiere el informe, el Presidente Ejecutivo interino mantuvo la práctica de informar a los respectivos Presidentes del Consejo de Seguridad, representantes de los Estados Miembros y funcionarios de la Secretaría sobre las actividades de la UNMOVIC.

III. Otras actividades

Compendio de los programas de armas prohibidas del Iraq

3. Está previsto que a principios del verano se haya completado la versión expurgada del compendio, en la que se habrá editado adecuadamente la información confidencial pertinente, para su posterior publicación en el sitio web de la Comisión.

Pequeñas cantidades de agentes de guerra química o guerra biológica

4. Han ocurrido en todo el mundo varios incidentes bien conocidos en que actores no estatales adquirieron agentes biológicos o químicos y los utilizaron contra poblaciones indefensas. Esos ataques, en los que hubo diversidad tanto en los agentes utilizados como en las modalidades de dispersión, demostraron que los agentes de guerra química o biológica usados en pequeñas cantidades pueden ser mortales, causan gran alarma en la opinión pública e hicieron aumentar mucho la adopción de medidas de seguridad.

5. Últimamente se ha informado en los medios de comunicación de que los insurgentes del Iraq han estado utilizando sustancias químicas industriales tóxicas como el cloro (en combinación con explosivos para su dispersión) con el objeto de causar daño a la población indefensa. Esos ataques han causado la muerte a decenas de personas y lesiones a cientos de personas en todo el Iraq. Hasta ahora se ha informado de por lo menos 10 ataques en que se usaron diversas cantidades de cloro y se informa de que las fuerzas de seguridad han impedido varios intentos de ataque en que se iba a utilizar cloro u otros productos tóxicos.

6. En vista de la situación que reina actualmente en el Iraq, es posible que algunos actores no estatales sigan tratando de adquirir pequeñas cantidades de agentes tóxicos o sus precursores químicos. Además de utilizar el cloro que existe actualmente en todo el país, los agentes no estatales podrían también tratar de adquirir otros agentes más tóxicos producidos localmente o llevados del exterior.

7. Esa situación es posible en el Iraq por diversos factores. Uno de ellos es la existencia en el país de conocimientos expertos sobre las armas químicas, pues cientos de científicos y técnicos participaron en el programa de armas químicas del pasado. Otro factor tiene relación con la disponibilidad de equipo de producción de sustancias químicas de doble uso que anteriormente estaba sujeto a la vigilancia de la Comisión, y la posibilidad de que se lo use indebidamente. Mediante imágenes de satélite, la UNMOVIC ha identificado varios edificios y estructuras que anteriormente contenían equipo de esa clase y que para 2004 estaban destruidos o averiados. Se desconoce lo que pasó con ese equipo, que puede utilizarse para la producción de lotes pequeños o de un solo lote de agentes de guerra química o de sus precursores, y tampoco se sabe lo que ocurrió con el equipo que se encontraba en los edificios que quedaron intactos. Un tercer factor es la existencia de redes que podrían facilitar la adquisición de precursores en cantidades adecuadas para la producción de pequeñas cantidades de agentes químicos.

8. La UNMOVIC está perfeccionando su estudio sobre las pequeñas cantidades de agentes tanto en el sector químico como en el biológico. Los resultados figuran en el anexo del presente informe.

IV. Otros asuntos

Oficinas exteriores

9. Los dos funcionarios de contratación local de la UNMOVIC que quedan en Bagdad, que actualmente comparten oficinas con la Misión de Asistencia de las Naciones Unidas para el Iraq en la zona internacional, siguieron ocupándose del mantenimiento ordinario del equipo de oficina trasladado a un lugar situado dentro de la zona internacional desde el complejo que las Naciones Unidas tenían en el Canal cuando se clausuró.

10. Dos expertos técnicos de la UNMOVIC visitaron la oficina exterior de Chipre del 18 al 27 de marzo para hacer trabajos de mantenimiento del equipo de inspección y apoyo que está guardado allí. Los expertos clasificaron el equipo por categorías, determinaron cuál equipo estaba anticuado y capacitaron al personal de la oficina exterior en procedimientos ordinarios de mantenimiento.

Dotación de personal

11. A finales de mayo de 2007, el personal de base del cuadro orgánico de la sede de la UNMOVIC estaba integrado por 34 funcionarios de 19 nacionalidades, de los que 7 eran mujeres. Debido a la constante reducción del personal de la UNMOVIC, la oficina de Nueva York ha consolidado su espacio de oficina, lo que ha disminuido sus gastos de funcionamiento.

Visitas técnicas, reuniones y cursillos

12. Los expertos de la UNMOVIC asistieron a INTERPHEX 2007, celebrada en Nueva York del 24 al 26 de abril. INTERPHEX es la mayor exhibición de equipo y tecnologías nuevos y emergentes para fabricación y procesamiento farmacéutico y biológico. Se podían hacer ensayos prácticos con los productos y el equipo, incluso autoclaves, centrífugas, equipo de dispersión y mezcla, secadores, recipientes para fermentación y reacción, así como equipo de filtración, molienda y control de procesos. El equipo y la tecnología exhibidos permitieron a los expertos de la UNMOVIC mantenerse al día de los últimos adelantos en el ramo.

13. Por invitación del Comité de organizaciones no gubernamentales sobre desarme, paz y seguridad y la Oficina de Asuntos de Desarme, un experto de la UNMOVIC hizo el 19 de abril una presentación sobre los adelantos técnicos y las experiencias sobre el terreno para el uso en la verificación biológica. Además, el Centro de Tecnología e Ingeniería de la Oficina de Rendición de Cuentas del Gobierno de los Estados Unidos invitó al mismo experto de la UNMOVIC a un debate y a que hiciera una presentación análoga el 3 de mayo en Washington, D. C.

14. Un funcionario de la UNMOVIC asistió, sin costo para la Organización, a una reunión internacional sobre el tema “Proliferación de misiles: problemas nuevos y respuestas nuevas” celebrada el 2 de mayo en Copenhague (Dinamarca). El Instituto Danés de Estudios Internacionales organizó la reunión para celebrar el vigésimo aniversario del Régimen de Control de la Tecnología de Misiles. Se invitó al experto de la UNMOVIC a que hiciera una presentación sobre la experiencia de la Comisión Especial de las Naciones Unidas y la UNMOVIC en lo relativo al desarme y la vigilancia en materia de misiles.

15. Del 22 al 25 de mayo, un experto de la UNMOVIC asistió en Gothenburg (Suecia) al noveno Simposio sobre protección contra los agentes de guerra química y guerra biológica. Durante la sesión de apertura se hizo una presentación titulada “Experiencia adquirida en las actividades de desarme y vigilancia de las Naciones Unidas en el Iraq”. Asistieron al simposio casi 1.000 participantes y 100 expositores con interés en el tema de la guerra química y la guerra biológica. El programa del simposio incluyó la detección e identificación de agentes químicos y biológicos, análisis forense, protección, filtros y respiradores, descontaminación, tecnologías en desarrollo y normas operacionales internacionales en el sector.

16. El 18 de mayo se realizó en Nueva York, para el personal técnico de la sede, un seminario práctico de capacitación en la determinación rápida de la presencia de microorganismos y toxinas biológicas mediante la utilización de métodos inmunológicos nuevos y sensibles. La nueva plataforma es de uso fácil, compatible con matrices complejas y utiliza reactivos listos para el uso. Ese sistema aumentaría la capacidad de la UNMOVIC para el análisis y la detección de agentes biológicos.

Capacitación

17. Durante el período del informe, la UNMOVIC realizó en la Argentina un curso especializado de capacitación en misiles, del 26 de febrero al 8 de marzo. Participaron en el curso 18 expertos de la lista de la UNMOVIC procedentes de 14 países. La capacitación incluyó la aplicación de un sistema mejorado de verificación de misiles, como se ha esbozado en los informes anteriores presentados por la Comisión al Consejo de Seguridad (S/2005/742 y S/2007/106).

18. La UNMOVIC está preparando el próximo curso de capacitación para el personal de su lista. El curso, cuyo objetivo es desarrollar una mejor comprensión de las tecnologías y el equipo empleados en la operación de las refinerías y las plantas petroquímicas, se está organizando con el apoyo del Gobierno de Qatar y se celebrará en Doha del 9 al 21 de junio. Será el tercero de esos cursos multidisciplinarios de tecnología (el primero se realizó en el Canadá en octubre de 2005 y el segundo en Rumania en octubre de 2006). Como parte del programa de capacitación, los participantes visitarán varias refinerías y complejos petroquímicos y harán prácticas en instalaciones ofrecidas por el país anfitrión.

19. La UNMOVIC está celebrando conversaciones con varios Estados Miembros (especialmente Alemania, la Argentina, el Brasil y Francia) acerca de futuros cursos de capacitación para el personal de la lista de la UNMOVIC que se han de realizar en esos países. La Comisión expresa su gratitud a los gobiernos que han ofrecido su apoyo para las actividades de capacitación de la UNMOVIC.

V. Colegio de Comisionados

20. El Colegio de Comisionados de la UNMOVIC celebró su 26º período ordinario de sesiones en Nueva York los días 23 y 24 de mayo. También asistieron observadores del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) y la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas.

21. El Presidente Ejecutivo interino informó al Colegio sobre las actividades llevadas a cabo por la UNMOVIC desde el último período de sesiones y las previstas para el trimestre siguiente.

22. El Colegio acogió complacido tres exposiciones: sobre imágenes de lugares de emplazamiento de cloro y otros productos químicos tóxicos en el Iraq; sobre imágenes de satélites y sobre la preparación del archivo de los documentos de la UNMOVIC y material conexo.

23. El Colegio también dio las gracias al Presidente Ejecutivo interino por su amplia declaración, en que se refirió en líneas generales a las cuestiones de desarme que quedan por resolver en la actual evaluación de la UNMOVIC acerca de los artículos, materiales y capacidades con respecto al Iraq. Como órgano subsidiario del Consejo, la UNMOVIC estaría dispuesta, si se lo solicitara, a proporcionar al Consejo su asesoramiento técnico sobre esa cuestión. Se apoyó ampliamente el mantenimiento de la excepcional capacidad de conocimientos técnicos y experiencia y la lista de inspectores bien capacitados establecida durante los 16 años últimos, incluso tras la terminación del mandato de la UNMOVIC. No obstante, se reconoció que para poder conservar esa capacidad de expertos se requería encontrar una nueva fuente de financiación. Se destacó que, una vez dispersa, sería difícil y más costoso volver a establecerla. Se convino en que era importante que la terminación del mandato de la Comisión se hiciera ordenadamente una vez decidida.

24. De conformidad con lo dispuesto en el párrafo 5 de la resolución 1284 (1999), se consultó a los Comisionados acerca del contenido del presente informe.

Anexo

La cuestión de las pequeñas cantidades de agentes de guerra biológica o guerra química

Sector químico

1. La Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) informó sobre la etapa inicial del estudio de la cuestión de las pequeñas cantidades en el informe que presentó al Consejo de Seguridad en febrero de 2005 (S/2005/129). En el estudio se había de determinar, tanto en el sector químico como en el biológico, cualquier repercusión en materia de proliferación que pudieran tener los cambios ocurridos en el Iraq después de 2003. Desde la presentación de ese informe, se examinaron todos los agentes de guerra química conocidos y todos los compuestos de doble uso adquiridos y utilizados por el Iraq para su anterior programa de armas químicas, incluso el cloro. No se consideraron otras sustancias químicas tóxicas que podrían obtenerse como productos secundarios industriales venenosos, por ejemplo, las dioxinas, que no están previstas en las resoluciones del Consejo.
2. Es complicada la interpretación de cuan pequeñas deben ser las “pequeñas cantidades” de productos químicos tóxicos. No obstante, esta cuestión se examinó basándose en el conocimiento de la UNMOVIC acerca de las actividades de guerra química del Iraq y no en el conocimiento de los programas relacionados con las armas químicas de otros Estados poseedores. El Iraq (y otros Estados) utilizó en el pasado expresiones tales como “cantidad militarmente significativa de armas químicas”. No obstante, dicha expresión no tiene una definición universal debido a las diferencias en las doctrinas militares de los Estados que han adquirido armas químicas. Según el Iraq, éste produjo armas químicas tanto para ataque inicial como para retaliación. El Iraq declaró haber producido casi 4.000 toneladas de agentes de guerra química (para fines de comparación, las existencias de armas químicas de algunos otros Estados poseedores eran unas 10 veces mayores).
3. La evaluación de pequeñas cantidades de agentes tóxicos para fines de vigilancia (muy inferiores al nivel militarmente significativo) sólo se ha hecho empíricamente. Dicha evaluación se basó en las cantidades que se calcula que el Iraq usó en el pasado para fines de investigación y desarrollo. Por ejemplo, el Iraq declaró que, como resultado de los proyectos de investigación y desarrollo que había ejecutado en su principal sitio de producción de armas químicas, la Empresa Estatal de Muthanna, habría logrado sintetizar agentes de guerra química o sus precursores en cantidades comprendidas entre unos pocos gramos y unos pocos cientos de kilogramos. En consecuencia, en el caso del Iraq, la expresión “pequeñas cantidades” de agentes de guerra química debe comprenderse como indicativa de cantidades que van de gramos a kilogramos, y no de toneladas.
4. Se determinaron cuatro elementos críticos relacionados con la posible adquisición de agentes tóxicos en pequeñas cantidades. El primero es la capacidad de producción, que tiene que ver con la materia prima, el equipo y los lugares de producción. La producción en gran escala de agentes de guerra química o de sus precursores inmediatos está generalmente relacionada con plantas de escala industrial que tienen procesos y configuraciones físicas concretos. No obstante, se pueden producir pequeñas cantidades de esas sustancias químicas en laboratorios

nucleares, biológicos y químicos, laboratorios analíticos y de control de calidad, centros de investigación y desarrollo comercial, universidades o unidades de escala experimental establecidas en instalaciones tanto químicas como no químicas. El equipo de procesamiento en pequeña escala utilizado para la síntesis de armas químicas no requiere generalmente características específicas porque consiste principalmente en equipo ordinario de vidrio, que en caso necesario puede destruirse, reemplazarse o desmontarse fácilmente.

5. El segundo elemento tiene que ver con la posibilidad de encontrar en el Iraq municiones químicas anteriores a 1991. En su 26° informe al Consejo de Seguridad (S/2006/701), la UNMOVIC^a señaló que de datos diversos acerca de la producción, la carga y el almacenamiento de las armas químicas iraquíes se desprende que las granadas de artillería rellenas de gas mostaza que pudieren quedar todavía contendrían agente neurotóxico viable, ya que el Iraq produjo sistemáticamente gas mostaza de elevada pureza. Es, en cambio, menos probable que las ojivas de cohetes cargadas con agentes neurotóxicos siguieran conteniendo agente neurotóxico viable, ya que son menos robustas que las granadas de artillería y su contenido menos puro experimentó degradación. Ahora bien, por la diferente calidad del agente neurotóxico producido, pudiera suceder que, incluso degradado, aún constituyese un peligro para la salud asociado a los efectos tóxicos de agentes químicos o a los productos de su degradación.

6. El tercer elemento es la adquisición, tanto legítima como ilegítima, de pequeñas cantidades de productos químicos de doble uso e incluso de agentes de guerra química. Las cantidades de sustancias químicas de doble uso destinadas a investigación y desarrollo que son objeto de comercio mundial, no están sometidas a reglamentación internacional tan estricta, a diferencia de las cantidades objeto de comercio en escala industrial. En el comercio mundial de pequeñas cantidades hay tendencias desconocidas que tienen que ver con redes de adquisición amplias. Las redes están formadas principalmente por personas o científicos privados que pueden sintetizar sustancias químicas bajo pedido en sus propios laboratorios. El envío por proveedores individuales de pequeñas cantidades de sustancias químicas de doble uso, incluso mediante empresas comerciales de mensajeros, no plantea grandes dificultades, pues el nombre y las propiedades básicas de la sustancia química que se transporta pueden falsificarse en los documentos de envío. Cabe señalar que, desde marzo de 2003, ni los Estados Miembros ni el Iraq han notificado a la UNMOVIC de la venta o el suministro al Iraq de artículos de doble uso como se requiere en el mecanismo de vigilancia de las exportaciones e importaciones establecido con arreglo a la resolución 1051 (1996) del Consejo de Seguridad. La resolución 715 (1991) del Consejo requiere que los artículos de doble uso sean sometidos a vigilancia.

^a Durante la guerra entre el Iraq y la República Islámica del Irán, las unidades militares ordinarias del Iraq desplegadas en los teatros de operaciones recibieron y utilizaron tanto armas convencionales como químicas. Dada la rápida reubicación de muchas de esas unidades y las docenas de lugares en que se manipularon esas armas, es posible que después de la guerra las municiones químicas se mezclaran inadvertidamente con armas convencionales. Además, algunas municiones químicas cargadas con agentes de guerra química estaban marcadas como armas convencionales ordinarias, lo que dificultó su identificación como municiones químicas, no sólo por los inspectores de las Naciones Unidas y más tarde por el personal del Grupo de Investigación en el Iraq, sino también por los propios iraquíes.

7. El cuarto elemento relacionado con la adquisición de pequeñas cantidades es la proliferación del conocimiento de las armas químicas. El Iraq poseía un numeroso grupo de científicos relacionados con las armas químicas que tenían experiencia no sólo en la producción sino también en el uso y la diseminación de agentes de guerra química. La UNMOVIC desconoce el número y la ubicación actual de los expertos en guerra química que quedan en el Iraq. Este factor, combinado con los conocimientos técnicos sobre las tecnologías de producción de armas químicas que podría haber todavía en el Iraq, y el posible interés de actores no estatales, plantea un riesgo de proliferación en términos de pequeñas cantidades de agentes tóxicos (tanto en su adquisición como en su uso). En su adición de marzo de 2005, el Grupo de Investigación en el Iraq dirigido por los Estados Unidos, que busca armas de destrucción en masa en el Iraq, llegó a la conclusión de que, si bien persiste el peligro de que los insurgentes puedan tratar de utilizar expertos iraquíes, el grupo de personas que poseen las singulares aptitudes relacionadas con las armas de destrucción en masa y podrían constituir riesgo de proliferación es numéricamente pequeño. No obstante, cabe señalar que en la base de datos de la UNMOVIC figura un gran número de científicos que han estado relacionados con el programa de armas químicas del Iraq. En cualquier caso, el Grupo de Investigación en el Iraq llegó a la conclusión de que, puesto que basta una persona para hacer progresar determinadas actividades relacionadas con las armas de destrucción en masa, esto sigue siendo motivo de gran preocupación.

8. A diferencia del uso militar de los agentes de guerra química, la aplicación de compuestos tóxicos por actores no estatales no requiere vectores especiales como bombas químicas, proyectiles de artillería, tanques para atomización, ojivas de cohetes u ojivas de misiles. Los terroristas han utilizado en el pasado para atacar a poblaciones indefensas dispositivos primitivos como bolsas de plástico, generadores de humo y latas de aerosol llenos de compuestos tóxicos. Además, no puede excluirse la posibilidad de que, en caso de encontrar municiones químicas anteriores a 1991, especialmente proyectiles con gas mostaza, agentes no estatales puedan utilizarlos, a sabiendas o no, en el Iraq.

9. El sistema de vigilancia química aplicado por la Comisión en el Iraq podría, por sus características, ser utilizado para realizar importantes tareas. Comprendería la verificación de las actividades declaradas por el Iraq tanto a escala industrial como a escala de investigación y desarrollo, incluso la vigilancia de sustancias químicas, equipo y tecnologías de doble uso. Además, la verificación del uso final de esos artículos de doble uso, independientemente de su origen, se hacía mediante una combinación del mecanismo de vigilancia de las exportaciones e importaciones (notificaciones procedentes del Iraq y los Estados Miembros) e inspecciones en el lugar.

10. El objetivo del sistema de vigilancia y verificación permanentes aplicado en el Iraq en virtud de la resolución 715 (1991) del Consejo de Seguridad era impedir o detectar la desviación de la capacidad de doble uso en escala industrial para fines prohibidos. Esa tarea se realizó mediante la vigilancia de las actividades declaradas y el examen o la verificación de la información sobre las actividades proporcionada a la Comisión por servicios de inteligencia, encontrada por los inspectores o identificada mediante otras fuentes. Durante el período comprendido entre 1993 y 1998, y durante unos pocos meses de 2002 y 2003, cuando se aplicaba en el Iraq el sistema de vigilancia, la Comisión pudo llegar con un alto nivel de confianza a la conclusión de que no había habido desviaciones de artículos de doble uso en escala industrial para utilizarlos en actividades proscritas. Se puede llegar a una conclusión

análoga acerca de las capacidades de doble uso a menor escala (como investigación y desarrollo) del Iraq, que también habían estado sometidas a vigilancia e inspecciones. El mecanismo de vigilancia de las exportaciones e importaciones proporcionó una garantía adicional de que el Iraq estaba cumpliendo sus obligaciones de no adquirir artículos y materiales que le estaban proscritos para realizar actividades químicas tanto a escala de investigación y desarrollo como a escala industrial.

11. No obstante, para las declaraciones que debía hacer el Iraq de conformidad con la resolución 715 (1991) del Consejo de Seguridad y las notificaciones para la vigilancia de las exportaciones e importaciones con arreglo a la resolución 1051 (1996) hay umbrales por debajo de los cuales no son requeridas. Para los productos químicos de doble uso contemplados en el plan de vigilancia (incluso cloro y otros compuestos industriales) que podrían usarse para fines de guerra química pero que también tienen amplias aplicaciones comerciales, el umbral anual de declaración es de 1 tonelada de producción, procesamiento, consumo, almacenamiento y exportación o importación en cada sitio concreto. El plan para la vigilancia y verificación permanentes no requiere la declaración de cantidades inferiores a 1 tonelada. No obstante, anteriormente se proporcionaba información sobre esas cantidades más pequeñas basándose en arreglos prácticos entre la Comisión Especial de las Naciones Unidas y el Iraq. Según ese arreglo, se declaraban todas las actividades de producción de más de 1.000 kilogramos anuales. También se declaraban todas las actividades de investigación y desarrollo que requirieran por lo menos 50 kilogramos anuales de productos químicos de doble uso. Según las declaraciones semestrales sobre vigilancia correspondientes a 2002 hechas por el Iraq, aproximadamente el 90% de las actividades que requerían productos químicos de doble uso correspondían a la escala de entre 50 kilogramos y 1 tonelada. En el plan para la vigilancia y verificación permanentes se dispone también que hay que declarar todas las mezclas y formas de productos químicos de doble uso (es decir, las permitidas al Iraq pero sujetas a vigilancia por las Naciones Unidas) en todas las concentraciones posibles.

12. Con arreglo a las disposiciones sobre el mecanismo de vigilancia de las exportaciones e importaciones, es preciso notificar a la UNMOVIC acerca de los productos químicos de doble uso, independientemente de las cantidades. El Iraq no puede adquirir sin autorización de la UNMOVIC productos químicos prohibidos en ninguna cantidad^b. La exportación o importación de productos químicos de doble uso debe notificarse cualquiera que sea la cantidad. No obstante, según la versión revisada de 2001 de las listas de exportación e importación, las mezclas que tienen menos del 10% de sustancias químicas de doble uso están exentas del mecanismo de notificación. Eso tiene consecuencias desde el punto de vista de la verificación de la adquisición de pequeñas cantidades de productos químicos de doble uso. Generalmente es más fácil producir y luego separar en pequeña escala en vez de en escala industrial mezclas que contengan productos químicos de doble uso, pues los parámetros tecnológicos de esa separación pueden controlarse fácilmente. Además, la exención de mezclas con menos del 10% de productos químicos de doble uso no permite la verificación cruzada de la información proporcionada por el Iraq y por el proveedor extranjero.

^b El plan para la vigilancia y verificación permanentes tiene dos listas de sustancias químicas: la lista A es de sustancias químicas de doble uso permitidas al Iraq pero sujetas a declaración y vigilancia, mientras que la lista B es la de las sustancias químicas proscritas para el Iraq. No obstante, en el plan se establecen procedimientos para que el Iraq solicite exenciones de la lista B si puede presentar justificación suficiente para su importación.

13. Las actuales versiones de las listas de productos químicos abarcados por el mecanismo de vigilancia de las exportaciones e importaciones y los abarcados por el plan para la vigilancia y verificación permanentes son ligeramente distintas de las listas para la exportación e importación actualizadas en 2001. Como resultado de la reunión de un grupo de expertos internacionales celebrada para examinar la cuestión de la revisión de las listas, se eliminaron de las listas de exportación e importación algunos productos químicos, por ejemplo el cloro, pero no hubo cambios respecto de los productos químicos de las listas del plan para la vigilancia y verificación permanentes.

14. En cuanto al equipo, tanto con arreglo al plan para la vigilancia y verificación permanentes como con arreglo al mecanismo de vigilancia de las exportaciones e importaciones, son aplicables ciertos umbrales para la declaración o notificación del equipo de doble uso para procesos químicos. Por ejemplo, se ha establecido un límite de 50 litros para ciertos reactores químicos. No obstante, los inspectores emplearon una modalidad práctica para la vigilancia del equipo de procesamiento de doble uso de las instalaciones del Iraq, donde se identificó el equipo importante y se le puso etiquetas, independientemente de su capacidad u otras especificaciones (como material de construcción). En general, la vigilancia del equipo de procesos químicos permitió que los inspectores obtuvieran información adicional sobre las actividades relacionadas con productos químicos de doble uso en cada sitio concreto.

15. La anterior aplicación del plan para la vigilancia y verificación permanentes en el sector químico en el Iraq permitía la vigilancia de las actividades en pequeña escala (producción, procesamiento, consumo, almacenamiento y exportación e importación) relacionadas con productos químicos, equipo y tecnologías de doble uso. El plan para la vigilancia y verificación permanentes tiene también la flexibilidad necesaria para tener en cuenta los nuevos factores que han surgido en el Iraq desde 2003, en vista del conjunto de derechos asignados por el Consejo de Seguridad a los inspectores de las Naciones Unidas, especialmente el derecho de acceso inmediato e incondicional a un sitio, localidad o vehículo, cuando pudiera haber sospechas de participación en actividades no declaradas o prohibidas, así como al personal y a los documentos.

16. En el Iraq posterior a 2003 hay que considerar nuevos factores relacionados con la cuestión de las pequeñas cantidades. El primer factor tiene relación con el probable aumento del número y la amplitud de las actividades legítimas de investigación y desarrollo que requieren pequeñas cantidades de productos químicos de doble uso, incluso su adquisición en el extranjero. En el pasado, el Iraq estaba muy aislado de la comunidad científica internacional y, en consecuencia, el número y la amplitud de esas actividades eran limitados. Un factor adicional tiene relación con el cambio de los propietarios de la industria en el Iraq. Todas las instituciones del Iraq, incluso las empresa mixtas y las empresas privadas, que, según declaraba anteriormente el Iraq, participaban en actividades que requerían productos químicos o equipo de doble uso en cualquier escala, habían estado bajo control del Estado o estrechamente supervisadas por las autoridades estatales y vigiladas por los inspectores de las Naciones Unidas. Eso incluía las industrias de alimentos, petroquímica, de fertilizantes, de plaguicidas y de explosivos. Es posible ya no haya un control gubernamental sobre los establecimientos que no son de propiedad estatal análogo al que existía en el régimen anterior. En consecuencia, puede ser difícil para las autoridades del Iraq reunir un juego completo de datos sobre las actividades en el sector químico en el país, a falta de reglamentos o requisitos nacionales adecuados

sobre sus instalaciones y otras entidades. Las autoridades nacionales necesitarían fuentes adicionales de información sobre las actividades de exportación e importación de, por ejemplo, equipo y material, así como información de otro tipo.

Sector biológico

17. En ciertas condiciones, los agentes de guerra biológica pueden causar daños a grandes cantidades de seres humanos. La expresión “pequeñas cantidades de armas de destrucción en masa” puede ser objeto de debate; no obstante, para este análisis se supone que es la cantidad más pequeña de agente biológico capaz de causar gran daño si su difusión es eficiente.

18. Se ha informado de sólo unos pocos ataques reales con pequeñas cantidades de agentes de guerra biológica. De ellos, dos fueron incidentes de bioterrorismo y cinco fueron biodelitos que causaron muchas víctimas. Otros casos que causaron víctimas fueron asesinatos o intentos de asesinato individuales utilizando agentes biológicos o toxinas, que no se incluyen en este análisis.

19. Con excepción del llamado incidente de las cartas con carbunco ocurrido en los Estados Unidos de América en 2001, en todos los casos de ataques de bioterrorismo o de biodelitos que causaron muchas víctimas se usaron agentes que no eran típicos de la guerra biológica. Los agentes utilizados fueron principalmente microorganismos patógenos a que tuvieron acceso los autores en el desempeño de su profesión o en sus estudios.

20. En varios ataques de bioterrorismo que no tuvieron éxito se utilizaron dos agentes de guerra biológica, a saber, la toxina botulínica y la ricina. En la mayor parte de los incidentes fue difícil determinar si los agentes o toxinas biológicos se usaron deliberadamente, aun en los casos que causaron muchas víctimas. Además, a menudo fue difícil determinar la fuente o el agente o autor. Por ejemplo, en 1984, la contaminación deliberada de alimentos (conocida como el caso de Oregón) no fue descubierta durante más de un año después de que ocurrió el incidente, hasta que el líder de una secta admitió voluntariamente su participación en la contaminación deliberada. Todavía no se ha descubierto quién envió las cartas con carbunco en los Estados Unidos y se ha publicado gran cantidad de información contradictoria acerca de la calidad del polvo con carbunco y la identidad del autor o autores posibles.

21. Está difundida la creencia de que los actores no estatales pueden obtener agentes o toxinas biológicos de países con potencial de armas biológicas, o aislándolos a partir de fuentes naturales. También se cree que si participa personal con algo de capacitación que dispone fácilmente del equipo necesario, y si los agentes se usan en zonas densamente pobladas, pueden tener efectos devastadores. No obstante, un análisis cuidadoso de los ataques de bioterrorismo realizados por la secta Aum Shinrikyo conduce a una conclusión diferente.

- Aum Shinrikyo tuvo por lo menos cuatro años y recursos financieros considerables y laboratorios bien equipados para apoyar sus proyectos biológicos, pero no causó ni una sola víctima pese a que realizó unos 10 intentos de diseminación de toxina botulínica y carbunco en zonas densamente pobladas de Tokio.
- Para la ejecución del proyecto, reclutaron personal calificado con por lo menos un título en microbiología o biología molecular. El jefe de las actividades de bioterrorismo de la secta era un biólogo molecular.

- El equipo biológico de la secta trató sin éxito de aislar de fuentes naturales bacteria *clostridium botulinum* toxígena. Su mejor intento no produjo toxina suficiente para matar animales experimentales. Además, la secta no pudo obtener una muestra de ébola en 1992.
- Los miembros de la secta trataron también de obtener afuera del Japón conocimientos y material relacionados con armas biológicas. Pese a los considerables recursos financieros, ese intento falló también.
- Los miembros de la secta trataron de comprar *coxiella burnetii* (el agente causante de la fiebre Q) a un científico japonés, pero éste se negó a proporcionar el microorganismo.
- Sus biólogos no pudieron preparar suficiente cantidad de lodo concentrado de *bacillus anthracis* o dispersarlo en forma eficiente, pues el dispositivo de diseminación se obstruyó y produjo partículas muy grandes. Además, sólo produjeron una variedad inofensiva y no patógena de *bacillus anthracis*.

22. Salvo en el caso de las cartas con carbunco en los Estados Unidos en 2001, las cantidades de agentes o toxinas biológicos usadas en los ataques de bioterrorismo o para cometer biodelitos no están fácilmente disponibles. En el caso del carbunco en los Estados Unidos, una de las cartas contenía aproximadamente entre 1 y 2 gramos de polvo con esporas de *bacillus anthracis*. Se supone que es posible que las demás cartas hayan contenido más o menos la misma cantidad de polvo con carbunco. En consecuencia, la cantidad total de polvo con carbunco usada en el incidente puede haber sido de entre 7 y 14 gramos. Esa cantidad pudo haberse preparado en un lote usando un fermentador de mesa con un volumen total de trabajo de unos 10 litros.

23. La etapa más crítica de los incidentes de bioterrorismo o biodelito conocidos es la de la adquisición de los agentes o toxinas biológicos, que no es tan fácil como se afirma en general^c. El acceso a cepas de referencia de microorganismos pertinentes en colecciones de cultivos ha sido restringido y ahora es objeto de reglamentación; en consecuencia, su adquisición se ha hecho más difícil.

24. En laboratorios de investigación o diagnóstico microbiológico pueden producirse pequeñas cantidades de agentes biológicos para fines de bioterrorismo o biodelito, si hay la intención, y se tiene acceso al material, al equipo y a los conocimientos técnicos, aunque puede despertar sospechas por no ser la práctica normal de laboratorio. La producción no declarada de pequeñas cantidades de agentes o toxinas biológicos puede realizarse en cualquier momento en esos laboratorios y la posibilidad de detectar esa producción es bastante limitada. El hallazgo incidental de muchos discos de petri con cultivos de algunos agentes patógenos relacionados con el bioterrorismo puede ser un indicio, si ocurre en un laboratorio de diagnóstico cuando no hay una epidemia de la enfermedad causada por ese agente. No obstante, en un laboratorio de investigación dicho hallazgo puede carecer de valor.

^c El aislamiento a partir de fuentes naturales de un microorganismo causante de enfermedades es un trabajo complicado. Por ejemplo, en anteriores programas de armas biológicas que se conocen, fue necesario evaluar cientos de cepas de *clostridium botulinum* para obtener una que produjera gran cantidad de toxina. La ricina puede obtenerse aislándola de fuentes naturales; no obstante, su uso en pequeñas cantidades no causará gran número de víctimas a menos que se la use repetidas veces contra varias personas para asesinarlas.

25. Pequeñas cantidades de agentes biológicos pueden producirse clandestinamente en laboratorios contruidos para fines legítimos. Esa actividad clandestina puede descubrirse mediante toma de muestras y análisis. El organismo de vigilancia debe poseer las capacidades necesarias de expertos, juegos de toma de muestras y análisis de laboratorio para determinar si un laboratorio pudo haber sido usado para la producción de agentes de amenaza biológica.

26. Es difícil mantener un sistema de vigilancia efectivo basado en la continuidad del conocimiento relativo al equipo de doble uso que pudiera ser adecuado para la producción en pequeña escala de agentes biológicos en el plano nacional. Ese equipo se utiliza ampliamente en los laboratorios de microbiología, bioquímica, biología celular y biología molecular en las instituciones de enseñanza, la industria y el gobierno. La obtención de datos relativos a la adquisición, transferencia y utilización de ese equipo en el plano nacional sobrecargaría ciertamente de información a cualquier régimen de vigilancia. Otra modalidad posible sería que los fabricantes y vendedores de dicho equipo adoptasen las medidas necesarias para asegurarse de que sólo puedan adquirirlo las instituciones registradas con necesidades legítimas. Muchos fabricantes de equipo de tecnología confidencial (por ejemplo, secadores de aspersión) han adoptado ya esas medidas.

27. Las cantidades de agentes biológicos necesarias para causar muchas víctimas no son tan pequeñas como se afirma a menudo en las fuentes de acceso público. Para que un ataque biológico cause muchas víctimas se requiere la preparación de grandes volúmenes de materia prima que deben procesarse en equipo de escala experimental o industrial. Los resultados de los ensayos de municiones biológicas indican que la mayor parte de los agentes biológicos incapacitarán o matarán al 50% de las personas en una superficie de 1 kilómetro cuadrado si se diseminan uniformemente en dicha superficie entre 1 y 5 kilogramos de esos agentes con una eficiencia del 100%. Para preparar esa cantidad de polvo con carbunco, por ejemplo, sería necesario preparar 1.000 litros de suspensión no concentrada de esporas de carbunco, lo que puede hacerse en un recipiente de fermentación grande. Tal volumen requeriría un fermentador de producción en escala industrial que no podría ocultarse fácilmente y cuyo funcionamiento requeriría experiencia y apoyo de infraestructura específicos. Además, la eficiencia de la diseminación no es del 100% y considerada en forma más realista rara vez supera el 10%. En consecuencia, ese ataque requeriría por lo menos 10 kilogramos de polvo con carbunco. Para producirla en un lote, esa cantidad requeriría un fermentador muy grande o varios lotes de 1.000 litros con buenos resultados.

28. La UNMOVIC ha establecido procedimientos de vigilancia efectivos que podrían detectar la producción de cantidades relativamente pequeñas de agentes biológicos, siempre que se usen fermentadores de un volumen de más de 10 litros. No obstante, en ciertas circunstancias, tomando muestras y haciendo análisis se puede detectar el trabajo con cantidades aún más pequeñas de agentes de amenaza biológica.

29. Las cantidades de la preparación final de agentes y toxinas biológicos necesarias para causar muchas víctimas pueden parecer pequeñas. No obstante, su producción requiere inevitablemente operaciones en escala experimental o industrial. La UNMOVIC ha establecido un sistema efectivo de vigilancia de instalaciones de ese tipo.

30. En determinadas circunstancias se pueden causar deliberadamente muchas víctimas mediante el uso de microorganismos en cantidades de aproximadamente un gramo o menos. El uso de algunos agentes puede requerir la descontaminación de edificios y la administración de profilácticos a muchas personas posiblemente afectadas.

31. No sería viable controlar la pequeña cantidad de agentes biológicos que se puede producir en laboratorios de investigación o diagnóstico (microbiología, bioquímica, biología molecular o biología celular) sin un régimen de vigilancia muy invasivo con una presencia sumamente frecuente de inspectores, acompañado de toma de muestras sobre el terreno y de análisis.

32. Esas cantidades de agentes biológicos pueden producirse también en laboratorios clandestinos destinados a ese fin, y la autoridad de vigilancia puede, al descubrir esos laboratorios, evaluar su capacidad y determinar si un laboratorio dado participó en la producción de agentes biológicos. La UNMOVIC ha mejorado su capacidad de evaluar si un agente biológico se produjo en un determinado laboratorio al tener ahora acceso a las capacidades de microbiología forense de su red internacional de laboratorios de referencia. Dicha capacidad puede ser útil en la identificación genética de microorganismos y puede permitir descubrir su fuente.
